

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam faryzeuszom gdyż miłujecie pierwsze siedzenie w zgromadzeniach i pozdrowienia na rynkach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada wam, faryzeuszom, że lubicie pierwsze miejsce w synagogach* i pozdrowienia na rynkach. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada wam faryzeuszom, bo miłujecie pierwsze ławy w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam faryzeuszom gdyż miłujecie pierwsze siedzenie w zgromadzeniach i pozdrowienia na rynkach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada wam, faryzeuszom, bo lubicie honorowe miejsca w synagogach i wyrazy uznania na placach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada wam, faryzeusze, bo kochacie pierwsze miejsca w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada wam Faryzeuszowie! że miłujecie pierwsze miejsca w bóżnicach i pozdrawiania na rynkach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada wam, Faryzeuszom, iż miłujecie pierwsze stołki w bóżnicach i pozdrawiania na rynku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada wam, faryzeuszom, bo lubicie pierwsze miejsce w synagogach i pozdrowienia na rynku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada wam, faryzeusze, że lubicie pierwsze miejsca w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada wam, faryzeuszom, bo lubicie pierwsze miejsca w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada wam, faryzeusze, bo umiłowaliście pierwsze miejsca w synagogach i pozdrowienia na placach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Biada wam, faryzeuszom, bo kochacie pierwszy stołek w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biada wam, faryzeusze! Lubicie zasiadać na honorowych miejscach w synagogach i przyjmować pozdrowienia na rynku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada wam, faryzeusze, bo lubicie pierwsze miejsce w synagogach i pozdrowienia na rynkach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Горе вам, фарисеям, бо ви любите перші сидіння в

¹⁾ <x>470 23:6-7</x>; <x>480 12:38-39</x>; <x>490 14:7</x>; <x>490 20:46</x>

		Рафаїла Турконяка	синагогах і вітання на торговищах.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Biada wam farysaiosom, że miłujecie pierwsze krzesło w miejscach zbierania razem i uprzejme przyjęcia w rynkach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada wam, faryzeuszom, że miłujecie pierwsze miejsca w domach zgromadzeń i pozdrowienia na rynkach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Biada wam, p'ruszim, bo kochacie najlepsze miejsca w synagogach i pełne szacunku pozdrowienia na rynku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada wam, faryzeusze, gdyż miłujecie pierwsze, siedzenia w synagogach i pozdrowienia na rynkach!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Marny wasz los, bo oczekujecie zaszczytnych miejsc w synagogach oraz wyrazów szacunku ze strony innych ludzi!